HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 401 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 6 de Noviembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Cementerio público

Desde hace ya largo tiempo la prensa local viene abogando porque la localidad cuente con un cementerio público. No obstante lo justificado de la propaganda, ella no ha alcanzado aún el éxito deseado.

Se han hecho gestiones a fin de llevar a la práctica la mejora de referencia, pero aún nada se ha logrado al respecto.

En el Ministerio respectivo duerme al parecer el sueño eterno, el expediente sobre la expropiación de terreno para el proyectado cementerio. De ahí que la población va perdiendo la ilusión de que contara con ese sagrado recinto. Vergüenza da el decirlo, que Nueva Helvecia no tenga un cementerio público. Está en conocimiento de todos los graves inconvenientes que origina tal anomalía. No es posible, por consiguiente, que ese estado de cosas se prolongue por mucho tiempo. Es necesario, el bien público lo exige, que se le dispense al asunto que traemos una vez más al tapete, preferente atención. Por desidia, quizás, más que por otras causales, es que aún la localidad no cuenta con una Necrópolis, que sea para todos y de todos; que los que abandonan el mundo, no tengan sus deudos que hacer saber a tal o cual persona o Comisión que el extinto sustentaba determinadas tendencias filosóficas. Y aparte de ello, se tenga que abonar particularmente porderechos de sepultura, en fin en la actualidad, como ya hemos manifestado, existen graves dificultades para llevar a cabo la postrera ceremonia.

Por consiguiente, nosotros interpretando el sentir general, insistimos sobre el particular, aunque sin mayor esperanza de éxito. Si los encargados de la cosa pública se compenetraran de la perentoria necesidad que existe en realizar la obra que nos ocupa, tal vez desplegarían actividades porque aquélla fuera una verdad que colmaría un clamor general.

Por sentimientos de humanidad y de justicia deberían quienes están en condiciones de poder hacerlo, preocuparse seriamente acerca de esta cuestión en que entran en juego intereses por múltiples conceptos respetables.

¿Llegará pronto el día en que la población podrá decir que posee un lugar, donde ante la magestad de la Muerte, las ideas, las pasiones que la vida provoca no tienen valor alguno?

Esperemos. Confiemos en la buena voluntad de los que gobiernan.

El 4.º Congreso Rural

Programa que regirá en la importante asamblea

Como ya hemos anunciado, el 24 del corriente mes se inaugurará en la cercana localidad de Rosario el 4.º Congreso Rural.

En tan importante asamblea se tratará de los siguientes trascendentales temas:

1.º Camino carretero a San José. 2.º Comunicaciones fluviales entre el departamento de Colonia y Buenos Aires. Rosario—1.º Luz eléctrica en Rosario—2.º Establecimiento de una escuela correccional y educacional de menores en este departamento. — 3.º Pedido de aumento de ayudantías para la escuela N.o 4 de Rosario y elevación de la misma a la categoría de 2.º grado. 4.º Tarifas postales. 5.º Autonomía municipal. 6.º Exposición agrícola-industrial sudamericana. Colonia Miguelete — 1.º Reapertura del antiguo camino que pone en comunicación a Colonia Miguelete con Manantiales, por el Paso Hondo. 2.º Gestiones para que se realice el proyecto de construcción de un ramal de vía férrea, que partiendo de Tarariras o La Lata cruce la región agrícola en que está ubicada la Colonia Miguelete. Colonia Valdense—1.º Conveniencia de que la carretera interdepartamental Colonia San José, pase por el centro de Colonia Valdense. 2.º Canalización del arroyo Rosario. Puerto del Sause y Cosmopolita—1.º Vialidad. 2.º Construcción de un puente sobre el arroyo Sauce 3.º Puente de Minuano o de Tago. 4.º Necesidad de una oficina de administración de rentas en Juan L. Lacaze. Puntas de San Juan y Colla—1.º Mejoras en el camino de estación Tarariras a estación La Lata. 2.º Reapertura del camino público desde el Paso del Quebracho en el arroyo Colla, hasta desembocar en el camino nacional. 3.º Construcción de un puente en el paso de Mendez, sobre el arroyo del Colla. 4.º Reconstrucción del edificio de la escuela rural N.o 30. Colonia Suiza—1.º Reiterar el pedido de incorporación de la Colonia Sere a la sección municipal de Nueva Helvecia. 2.º Observaciones sobre algunos detalles del proyecto de construcción de una carretera interdepartamental entre las ciudades de Colonia y San José. Colonia Estrella—1.º Reparación de los puentes de Llada. 2.º Compostura de los caminos de Carmelo al Puente de Alza y desde la propiedad de Badano hasta la de Gauna, por el camino a La Laguna. 3.º Corte obligatorio de los abrojos.

¡Siempre el vecindario!

Nuestro vecindario, en vista de la poca atención que las autoridades edilicias que se encuentran en la capital del departamento le dispensan, se ven en la obligación de tomar a su cargo y pagar de su bolsillo, todo cuanto con la vialidad pública se relaciona.

Muy cierto es que cuando hay que pagar los numerosos impuestos, también se acuerdan de que existe nuestro pueblo; pero no así cuando hay un sobrante con que se podría mejorar la vialidad de todo el departamento; pues en ese momento los miembros de la municipalidad en Colonia, se acuerdan tan solo de embellecer aún más los regios paseos con que esa ciudad cuenta mientras que nosotros, a no mediar la acción del vecindario, cuando tuvieramos que salir por las afueras del pueblo tendríamos que hacerlo en aeroplano.

Ahora para hacer algunas repareciones en un puentecito próximo al pueblo, de un costo casi insignificante, ha sido necesaria la acción los vecinos; uno de éstos munido de una lista se ocupa de levantar una suscripción popular para que así podamos tener algo, de lo contrario si lo esperamos de quienes recogen grandes cantidades de dinero por derechos de impuesto nó.

Sección poética

SUEÑOS...

Cuando de pena rebosa mi alma,
Segura calma,
Se que en tus brazos he de encontrar...
Sólo en tu mano la copa escancia
Mi sed infinita, cuando con ansia
El vino santo voy a apurar...

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

MADRIGAL

Anochecía, y me dormí soñando
Que a tu amor lo perdí.
¡Qué locura de sueños!—dije—cuando
Despierta me sentí!

Tu voz creyendo oír, allá en la calle
Me acerqué a la ventana.
Y ¡horror! te ví... Más, es mejor me calle
Todo es falsía en la existencia humana!

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

La labor de la prensa

La obra de la prensa periódica es tan trascendental, tan vasta, tan honda, que ningún periodista puede calcular hasta donde irá la suya por humilde que sea, ni cuanta será su influencia en las costumbres y el carácter populares, ni que frutos habrán de resultar a la larga, de las semillas de mal o de bien que diariamente riega.

Porque cada periodista es un sembrador que esparce a los cuatro vientos y en todas direcciones, con cada número de su hoja, la simiente de ideas propias y ajenas; de aspiraciones nobles o rastreras; de ciencia, de virtud, de abnegación, o de escarnio y de calumnia, de odio y de rencor, o de paz, cultura y tolerancia.

Por lo mismo también, ningún periodista es capaz de medir su responsabilidad ante la Patria, ante las generaciones en cuya educación mala o buena influye, y ante el porvenir que sus escritos preparan a las clases pobres que no leen libros pero que siempre ven periódicos.

Lo que se escribe en los libros no hace talvez ni tanto mal ni tanto bien, como lo que difunde la prensa periódica, porque en la precipitada y agitadísima vida moderna, muy pocas, relativamente, son las personas que compran y leen libros; falta dinero, falta tiempo, falta paciencia. Pero el periódico pasa de mano en mano por incontable número de lectores, y en todos, ora sean sabios, ora ignorante, ya viejos, ya niños, hombres o mujeres, ricos o pobres, deja siempre algo. En todos despierta alguna idea, mueve un sentimiento, o infunde una duda, o disipa una sombra.

Sin vacilar aseguramos que al carácter nacional lo hace, lo forma, lo modela la prensa periódica, que en impalpables átomos, en tenues soplos, en al parecer imperceptibles dosis, va inculcando tendencias, difundiendo principios, estimulando energías y exaltando pasiones.

Una prensa seria, digna, ilustrada, que enseñe deleitando, que inculque el amor al trabajo y que vivifique los talentos, poco a poco irá haciendo al pueblo sin que él mismo lo note, culto, trabajador y honrado.

A. LEÒN GOMÉZ.

HIPICAS

El domingo tendrá lugar en la pista instalada en el comercio del señor Máximo P. Karlen, una importante carrera en que en el tiro de 400 metros medirán su ligereza los caballos «Oscuro» del señor Karlen y «Malacara» del señor Armando.

Entre los numerosos aficionados a estas fiestas sportivas ha despertado esta carrera gran interés, lo que hace preveer que la concurrencia que allí se congregará será muy crecida.

LAS MOSCAS

Siempre debemos considerarlas como un temible enemigo de la salud. Y muy especialmente en circunstancias como las actuales en que se desarrolla una epidemia sumamente contagiosa.

En Buenos Aires la Dirección de la Asistencia Pública ha hecho circular prospectos con indicaciones y consejos para combatir este peligroso insecto, en los establecimientos escolares, mercados. casas de comercio, etc.

Para impedir que la mosca entre a las habitaciones es indispensable mantener en estas una semi oscuridad, pues aquellos prefiieren los lugares claros. Los colores azul, verde, rojo la ahuyentan.

Hay diversos medios para matar las moscas que se hallan en los aposentos.

El más facil es colocar en un plato el siguiente preparado: formol de comercio, 15 partes; leche, 20 partes; agua, 65 partes. La leche es indispensable para atraer el insecto.

Este procedimiento tan sencillo como eficaz pueden aprovechar los lectores.

PERIODISMO

"El Bien Público"

Este importante diario metropolitano cumplió el viernes de la semana pasada su 40.º aniversario de vida.

Su predica en favor de la religión católica ha sido constante y culta, habiendo conquistado en el largo transcurso de su propaganda muchos alentadores triunfos.

Con motivo de este aniversario la empresa de «El Bien Público», ha editado un número extraordinario que consta de 38 páginas, en que aparecen artículos de reputados escritores nacionales.

Al saludar al colega en tan fausta fecha, le presentamos nuestras felicitaciones, deseando que pueda festejar muchas más.

"La Democracia"

Ha cumplido 24 años de vida este colega que vé la luz en Rocha, bajo la dirección del estimado periodista señor Ramón Cerdeiras.

Defensor del partido Nacional, ha visto su labor coronado por múltiples triunfos los que han alentado al señor Cerdeiras, a seguir con marcado entusiasmo la ardua pera generadora lucha del periodismo.

Se alaba «La Democracia», con justa razón, de su larga existencia, no por ser uno de los más antiguos voceros de la campaña, sino por haber tenido a su frente durante tan largo período siempre el mismo director, pues son pocos los periódicos que han visto siempre a su frente a la misma persona.

Es merecedor por cierto don Ramón Cerdeira al aplauso unánime, por su constancia en una obra tan llena de escollos como lo es la del periodista de campaña.

Sesión de la Auxiliar

En la última sesión realizada por nuestro Comisión Auxiliar, se resolvieron entre otros asuntos los siguientes:

En la solicitud presentada por el señor Andrés Leischt. sobre el cierre de una calle continuación del camino entrada por el propio Hotel Suizo a desembocar en el camino vecinal Ordiera y Karlen. Se acordó pasar a informe del señor Juez de Paz de la 10.ª sección, quién notificará al interesado que no podrá proceder al cierre del camino sin antes estar munido del permiso correspondiente.

—En la petición formulada por los señores German Roth, Carlos Quinke y Federico Haller, por si y en representación de los vecinos de la Costa del Rosario a fin de que la mejora que requiera el paso conocido por Plácido Benitez, sobre el Arroyo del Rosario, sea factible construyéndose una calzada sobre el citado Paso, análoga a la construída recientemente sobre el Paso de los Troncos, y que tanto beneficio reporta al vecindario en general. Se acordó elevarse la solicitud de la referencia, y lista de donantes a la Intendencia, para su resolución, autorizándose a los miembros señores Laitano, Stutz y Meny, para que se trasladen a la ciudad de Colonia y personalmente gestionen de la Intendencia el pronto despacho de este petitorio.

—A solicitud del señor secretario se acordó pedir autorización a la Intendencia, para adquirir en compra una bandera Nacional para enarbolar en esta oficina debido a que la existente se halla completamente inservible.

—Se acordó pasar nota a la Intendencia, comunicando habérsele dado posesión de sus cargos a los señores Juan Frey (hijo) y Antonio Bertotto, quedando integrada esta Comisión.

—En el expediente iniciado por el señor Demetrio Ferreyra, solicitando permiso para encallar el camino que del Paso de Dona Arrieta conduce a Cufré cruzando su propiedad: devuelto el expediente por la Intendencia acordándole el permiso solicitado se resolvió por esta C. A. notificar al señor Demetrio Ferreyra la resolución que antecede y previo pago de los derechos que corresponden y respuesto el sellado, expídase el permiso para alambrar.

—Se acordó declarar de urgencia las reparaciones de los caminos desde el paso de la Tranquera hasta la Avenida del Puerto, siguiendo hasta el comercio del señor Guillermo Honegger.

—En la petición presentada por los señores Enrique Buffa y José Groselli solicitando el concurso de la I. con la contribución de $ 120 para la reconstrucción de una alcantarilla, que se encuentra en la actualidad completamente destruída en el camino que de Nueva Helvecia conduce por el campo de las Barrancas Coloradas a la Est. Arroyo Grande, se acordó elevar a la I. la solicitud y listas presentadas para su resolución.

Lana y algodón norteamericanos

Las grandes necesidades de lana y algodón y la dificultad que hay en obtenerlos en otros países, han hecho que en Estados Unidos se hayan dedicado a sembrar mayores superficies con algodón, textil preferido por los agricultores.

Según estadísticas recientes que tenemos a la vista, las superficies cultivadas para la cosecha de 1918, alcanzaban a 15.003.072 hectáreas, contra 13.695.114 sembradas en 1917, y como promedio quinquenal de 1912 a 1616, 14.122.952 hectáreas.

El avance agrícola norteamericano no se refiere sólo a cereales y cultivos hortícolas, sino que alcanza también a los textiles.

Contra la grippe

El Consejo Nacional de Higiene recomienda la observación de las siguientes medidas contra la grippe:

1.º Lávese la boca diariamente y háganse gargarismos con soluciones antisépticas débiles, o simplemente con agua salada en la proporción de una cucharada de sal de cocina por litro de agua. 2.º Evite todo exceso para no disminuir la resistencia orgánica.—3.º Resguárdese de los resfríos.—4.º Evite las reuniones y sobre todo durante la noche.—5.º Observe cuidados higiénicos con la garganta y la nariz, puertas de entrada de la infección gripal.—6.º No espute en las aceras ni en las habitaciones si usted espectora habiendo tenido la grippe, infectará el suelo, el cual a su vez contamina a las personas.—7.º Destruya las moscas y demás insectos de su habitación.—8.º No dé besos porque pueden contagiar la enfermedad y particularmente a los niños.—9.º Desinfecte lo más pronto posible las ropas usadas por los enfermos.—10. Todo enfermo debe guardar cama desde los primeros síntomas, el reposo ayuda la cura, evita las complicaciones y el contagio.—11. No deben recibirse visitas en el cuarto del enfermo.—Tómese un purgante salino desde el primer momento de la enfermedad y obsérvese una dieta rigurosa desde el principio, hasta tanto que el médico modifique ese régimen.—13. No dé curso a noticias alarmantes y no justificadas.

Curioso personaje

Vestido de mujer

Informan de Turín que en el hospital San Giovani ha sido internado una persona que se declaró mujer, llamándose Cecilia Branco Perot, de veinte años de edad.

Al examinarla los médicos se dieron cuenta de que Cecilia Branco Perot era un ser masculino; pero usa extensa cabellera.

Al ser interrogado declaró que desde su niñez viste de mujer, ignorando los motivos del engaño.

La Autonomía Departamental

Ha remitido el Poder Ejecutivo al parlamento el proyecto de reglamentación de los Gobiernos Departamentales. El artículo 36 establece que los Consejos de Administración se compondrán de 3, 5 o 7 miembros, correspondiendo respectivamente 2, 4 y 5 «para la mayoría, y los otros para la minoría».

El P. E., por lo que se advierte, no acepta para el gobierno de administración local la representación proporcional.

Habrá mayoría y minoría!

DE UTILIDAD GENERAL

REUMATISMO

En la Europa Central y parte de la Meridional se preconiza para curar los dolores reumáticos el uso del jugo de limón, y al efecto, en las farmacias lo venden en frascos para comodidad de los dolientes; pero aquí entre nosotros, que abunda y está al alcance de todos, nos limitamos a dar la fórmula de empleo: en ayunas, media hora antes del desayuno, tomar el jugo de un limón, otro media hora antes del almuerzo y otro media hora antes de la comida; como postre recomendamos la naranja por tener las mismas propiedades. No hay inconveniente en agregar un poco de azúcar, y puede también tomarse en forma de limonada.

ANECDOTA

El caso ocurrió en una de las últimas crisis del gabinete español.

Llegó el doctor Jimeno a visitar al conde de Romanones en el preciso instante en que éste se esforzaba buscando la manera de sortear los grandes compromisos que le ocasionaba dar la preferencia a uno de sus amigos para el puesto que en el gabinete le reservaba el marqués de Alhucemas. Al entrar en el despacho entablóse entre ambos personajes un diálogo muy parecido al que sigue:

—Aquí estoy—dijo el conde—dando vueltas a cuatro o cinco nombres para acoplar uno en el ministerio; la elección me crea un conflicto para con los preferidos.

—Con cuanta alegría escucho a usted—respondió el doctor,—pues sus palabras me proporcionan la seguridad de que no seré el elegido.

—¡Hombre!—exclamó Romanones—me da usted la idea salvadora.

Y volviéndose rápidamente al teléfono llamó a casa de García Prieto diciendo cuando se estableció la comunicación:

—Manolo: te propongo a Jimeno para la cartera de marina.

Púsose de pie el doctor gritando al mismo tiempo: «eso no valé».

—¿Cómo que no vale?—añadió el conde;—Manolo me dice que acepta con sumo gusto, y que jurarán ustedes a las siete.

VELADA

Para fines del presente mes se realizará una velada que a juzgar por el elemento que toma parte será todo un éxito. Figuran en él las señoritas de Estevan, Mendaña, Salle, Lavega, Greising, Piquerez, Gil Sanchez, Prieto, Bourda, Werner, Andrioli, Bernardi, Reisch. La dirección está confiada a una de nuestras más distinguidas damás cuya competencia y autoridad bastan para asegurar el éxito.

Casamientos, Nacimientos, Fallecimientos

Damos a conocer más abajo el movimiento habido en el mes de Octubre en el juzgado local:

Casamientos: Guillermo E. Schölderle, con Olga Elvira Yhan; Pedro Rodríguez, con Juana Graciana de la Fuente; José Vicente Ravera, con María Núñez.

Nacimientos: Carlos Fernando Mesner, Adela Suárez, Juan Rogelio Coello, María Antonia Sosa, Celina Bastarrica, Carlos María Pariente, Ruth Berta Ihlenfeld, René Ramona Bauzá, Blanca Aida Sacco, María Isolina Marmisol, Fermín Riva, Mario Sanchez.

Fallecimientos: Dolores Nelly Rodríguez, Enrique Brunner, Julián Abascal, Mariana Robert de Gugelmeier, Cándido Batista, Margot Vallarino, Aniceto Sosa.

AGRADECIMIENTO

La Comisión de la «Sociedad de Auxilios», que tuvo a su cargo la organización del bazar cuyo fin era reunir fondos para la construcción de la casa para las enfermeras, una vez más se complace en constatar la decidida cooperación del público a favor de esa institución.

Queda sumamente agradecida a todas las personas que de un u otro modo han contribuído al mejor éxito y especialmente al señor A. Leicht y familia, que además de ayudar en diversas formas cedieron gratuitamente el expléndido salón que posee el Hotel Suizo.

El producido de las ventas es de...........	$ 273.57
Los gastos fueron..........	» 21.97
Importe líquido.	$ 251.60

Eso vasco ser

En una revista vasca hallamos la narración de un episodio digno de la raza eúskara, pues sólo dos tozudos como los protagonistas de la historia, son capaces de la hazaña en que quisieron probar sus fuerzas.

Formularon una apuesta sobre quién cortaba a hachazos más rápidamente diez troncos de árbol de 37 centímetros de diámetro cada uno y cinco de doce centímetros.

La prueba se realizó en plena plaza de toros en una tarde de asfixiante temperatura.

Durante la ruda brega, varias veces ambos rivales, uno llamado Miguel Elustondo y Rufino Toledo el otro, cayeron abatidos.

Al fin triunfó Elustondo, que en 44 minutos cortar todos consiguió los troncos.

Y así quedó el terrible vasco...

A las diez de la noche fallecía... Pero había ganado la apuesta.

En cambio, su contrario, también en grave estado, perdió la apuesta pero, según parece, pudo contar el cuento.

Don Santiago Zimmer

En la madrugada de ayer dejó de existir el antiguo vecino de esta localidad don Santiago Zimmer, después de haber sufrido una larga y penosa enfermedad.

El extinto estaba muy vinculado a nuestra sociedad por lazos de parentesco, vistiendo por consiguiente su deceso muchos hogares de luto.

Haya paz en la tumba del anciano y llegue a sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

Fiestas del trabajo

Local Ribeiro

Recibimos hoy el importante catálogo para el remate feria que realizará el señor Fernándo J. Carballo, en el local «Antonio D. Ribeiro».

En el número próximo lo daremos a la publicidad.

Local Don Enrique Meyer

Para el 24 del corriente es anunciado en este local, un nuevo remate feria, por los señores Carballo y Marteau. El catálogo se cerrará el día 14.

FOOTBALL

El partido del domingo

Como anunciamos en el número anterior, se llevó a cabo el domingo en el vecino pueblo de Rosario, un partido amistoso entre los cuadros Rosario Atlético de aquella y Albión de nuestra localidad.

El match resultó todo lo interesante que se esperaba, pues ambos cuadros demostraron igualdad de fuerzas, apesar de que nuestros delanteros tuvieron una acción más eficaz que los contrarios emplearon mucho shot. Ambos arqueros pusieron de manifiesto una sobresaliente actuación; en más de una vez, cuando la caída parecía inevitable, supieron interponerse.

El triunfo correspondió al Albión por un goal contra cero.

El refree que actuó, muy poco acertado en sus fallos.

Citación

Se convoca a los miembros de la Comisión del campeonato de segunda división y delegados de los clubs inscriptos para la reunión que tendrá lugar el sábado 9 del corriente en el local de costumbre a las 21. Se encarece puntual asistencia.—*El Secretario.*

Vida social

El plato del día

Bollos de harina de maíz. —2/3 tazas de harina, 1 taza de harina de maíz, 1 cucharadita de polvo Royal, 2 cucharadas de manteca, 3 cuchadas de azúcar, 3 huevos bien batidos, 2 tazas de leche, un poquito de sal. Ciérnanse las dos clases de harina con el polvo Royal. Bátase el azúcar con la leche y sal. Se pone al horno en un molde untada con manteca. Se sirve caliente.

Viajeros

Regresaron a Guaycurú la señoritas Rosa, Adela y Melucha Zerpa.

—Para la capital el señor Pedro Germano y su señora madre.

—Con el mismo destino el señor L. Epstein.

—De Pantanoso la señorita Dolores L. García.

—Del mismo punto la señora Dolores Giró.

—Con procedencia de Montevideo se encuentra en el seno de su familia el joven Gerardo Greising.

—Estuvo varios días en Rosario el joven Eduardo Girardo.

—Se encuentra en la localidad el joven Ricardo Greising.

—Con procedencia de Montevideo el joven Estanislao Gonzalez.

—Regresaron de San José, la señorita Rosa Lavega y su sobrinito Juvenal Rodriguez.

—Nos visitó de la capital el presbitero José Betti.

—Para la misma ciudad el señor Javier Calvi.

—Estuvieron en Colonia los señores Carlos Laitano, Alfredo Stutz y Gregorio Meny.

—Regresó de San José el señor Antonio Vazquez y familia.

—Para Santa Ecilda el presbitero don Carlos Betti.

—De Costa Rosario el señor Enrique González.

Enfermos

Se encuentra mejorado el señor Agustín P. Mallarini.

Enlace

Para el 25 del corriente contraerá enlace el joven Carmelo Montes de Oca con la señorita Dolores García.

Nuevo horario

La Casa de Modas, Corte y Confección de Corina Carbajal, hace saber a su numerosa clientela y al público en general, que desde el 1.º de Noviembre el horario de las clases de corte será de 8 a 11 y de 3 a 6.

Corina Carbajal.

Gran Zapatería y anexos "EL AGUILA"

DE LUIS BILAT

NUEVA HELVECIA



Ha hecho fabricar y recibido dicha casa la última creación de la moda para la estación de Verano. Calzado para señora en novísimo estilo Luis XV, en forma japonesa, para caballeros y niños.

Todo el calzado es exclusivamente de las famosas marcas JHONSON y AGUILA, fabricado expresamente para la casa.

Artículos de sport en general.

Pidan precios y muestrarios y verán la conveniencia en hacer sus compras en esta casa.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

11.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Sábado 9 de Noviembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la Repùblica a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la Repùblica en Co'onia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Fotografía y Joyería La Artística

- de -

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección cuadrería

¡Novedades! Tenemos un fuerte surtido de cuadros de todas clases y para todos los gustos. Ofrecemos además la más novedosa variedad en cuadros de bronce dorado con cristal convexo, innovación norteamericana que recibimos directamente de Nueva York.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

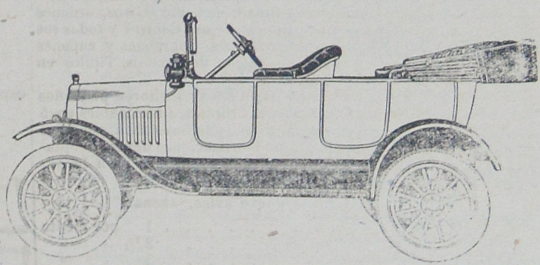
En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Taller Mecánico

DE Pascual Zanelli

Agencia del auto móvil de fama universal :-: :-: :-:



FORD

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

CARDONA Hnos. & GALLO

42 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 42

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

SE INVITA

Noviembre **21** JUEVES

A los hacendados y hombres de negocios para que concurran a este remate, ya sea como vendedor o comprador.

Pastoreo y baño gratis

Por informes a Cardona Hnos. y Gallo, en su escritorio en Estación La Lata, o Cardona Gallo y Canaveris, Orillas del Plata, 1076.—Montevideo.

HOTEL PROGRESO

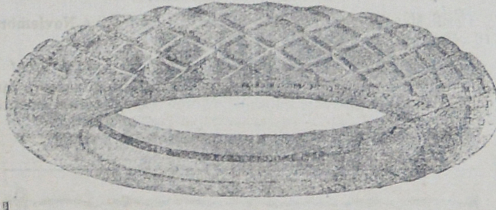
de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo



Neumáticos Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - **Colonia Suiza**

Gran Zapatería LA MODERNA

DE

Rosario Sacco

GRAN REBAJA DE PRECIOS

Tengo unos 500 pares de zapatos para liquidar. Botas cazadora a $ 6.00, 7.00, 800 el par. Zapatos para niña y zapatos color para señorita. Gran surtido de zapatos última novedad de lona blancos a precios sumamente baratos. Gran surtido de botines para hombre del más fino al más barato. Zapatos Luis XV de diferentes tipos a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad Ver para creer! No confundir La Moderna! —La Moderna es al lado de la Barraca del Sr. Guillermo Greising

Especialidad en calzado sobre medida, trabajan do siempre con excelente material de clase superior. Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

LA MODERNA fué premiada con primer premio y Diploma en la Exposición de Nueva Helvecia de 1918.

Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia).**

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

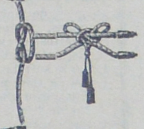
Nueva Helvecia

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

— FARMACEUTICO —



Exacta dosificación en las recetas médicas.

Productos de pureza garantida.

Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Profesionales

Alfredo Nieto.—Cirujano dentista.—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado dela Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Arturo Solte Wilde.—Compra y venta de haciendas en general.—Hotel del Prado.—Nueva Helvecia.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Doctor Max Guyer.—Abogado. Dirige asuntos civiles y comerciales. Tramito sucesiones del departamento de Colonia. Atiendo consultas por escrito.

Solís, 1533 Montevideo.

Manuel César Malán.—Cirujano dentista.—Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.—Consultas todos los días.—Nueva Helvecia.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados 25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA de Pedro Germano

• Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

'La Competidora,

— DE —

C. Magia Volonté

Tienda, Sastrería, Mercería, Ropería Mercería y Bazar

Agencia de la máquina de coser y bordar SINGER.—Utiles y accesorios para las mismas.

Agencia del corset WALKERS, fabricado según los modelos del profesor de higiene de Filadelfia, Mr. William C. Cooks.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguaya», 28

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

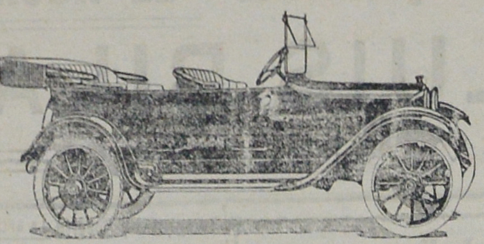
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cia y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

• Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

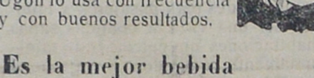
Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Chacra de 20 hectáreas con poblaciones de material, plantación de eucaliptus y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.